



H7N9 鳥インフル 湖南省で収容治療の江西人患者死亡

中国寧波網

www.cnnb.com.cn

2013-05-02 09:35

【特報】中国各地でヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者が出現

本誌報道長沙訊

5月1日午後17時、湖南省衛生庁は、同省で新たにヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者1名が確診された。調査によると、邵陽の患者 (**FT#129**) 趙さんは、発症前に鳥との接触歴があり、湖南省初のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者となった邵陽の管さん (**FT#121**)と同様に飼育されていた鳥を購入していた。現時点では、当該患者の容体は危篤であり、積極的な治療を受けている。湖南省初の患者である管さんの容体は比較的重く、治療中である。

趙さんの濃密接触者は50人で、既に医学観察がなされている。これまでのところ、当該患者の全濃密接触者から異常は見つかっていない。

湖南省衛生庁 **CDC** の責任者は、関連調査に基づけば、この患者と初の患者の間には関係性が認められておらず、彼ら両名の間には接触歴がない。湖南省 **CDC** の責任者によると、これまでの疫学調査から患者趙さんには基礎疾患があったとのことだ。

この他に、記者は湖南省衛生部門から、湖南省で収容治療にあたっていた江西省銅鼓県人の患者 (**FT#122**) 焦さんは、5月1日午前、容体が悪化して、治療の甲斐なく亡くなったとのことだ。関連部門は必要な状況について、江西省衛生庁に対して通報済みだとのことだ。記者 劉少龍

[患者回顧]

邵陽の患者 感染前に5羽の生きたニワトリを購入

管さん(64歳女性: (**FT#121**))は、邵陽市双清区の人だ。発症前に、管さんは邵陽のある生きた鳥を交易する市場で5羽の鶏を購入しており、この鶏は全て江蘇省からのものだった。当該患者は湖南省初のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ確診患者である。

4月14日、管さんは発熱症状が現れ、体温は38度~39度に上昇した。

4月18日、邵陽市双清区の個人クリニックにて受診。

4月19日、邵陽市第一人民医院にて受診。その後『右肺炎と吐血』ということで入院治療に。

4月24日、医院にて『ウィルス性肺炎で、高度のヒト感染インフルエンザ疑い』と診断された。

4月25日午前、邵陽市 **CDC** の検査結果は、**H7N9** 鳥インフルエンザウィルス核酸陽性となった。

4月27日、中国 **CDC** におけるレビューの結果、**H7N9** 鳥インフルエンザウィルス核酸陽性となった。

これまでのところ患者の容体は比較的重く、現在積極的な治療中だ。

江西省の患者は、鹵猪肉(豚肉の煮しめ)の販売をしており、速やかに対症治療をしなかった

焦さん(54歳男性)は、江西省宜春市銅鼓県人だ。農業貿易市場で鹵猪肉(豚肉の煮しめ)の販売に従事しており、周囲には活禽の交易が比較的多い。患者の容体が危篤である主な原因は速やかな対症治療がなく、発症10日後になってようやく確診され、漸く正しい治療に切り替えられたということだ。

4月15日、焦さんには発熱とどの痛みが現れた。

4月17日~19日、焦さんは前後して現地の個人クリニックと江西省銅鼓県人民医院にて受診したが、『肺炎』と診断された。

4月22日午前、湖南省湘陽市人民院に移り『発熱原因調査』の為に収容入院。

4月25日、湘陽市人民院は、『原因不明の肺炎重症患者』として湘陽市 **CDC** に報告。

4月26日、湖南省 **CDC** 実験室の検査結果はヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザウィルス陽性となった。

4月27日、中国 **CDC** による再検査の結果陽性となり、患者の容体は非常に重く、多臓器不全が現れた。

5月01日、専門家の何日にも及ぶ治療にも拘らず、容体が悪化し、死亡。

邵陽市の患者は発症前に生きているニワトリを買っていた

趙さん(69歳男性)は、邵陽市武岡市の農民。

発症前に生きている鶏を購入していた。

4月23日午後、理由不明の悪寒、発熱、咳が出た。

4月24日～4月26日武岡市のある村衛生室にて診察を受けたが体温は39度～39.5度。

4月27日、武岡市人民病院にて診察の際、体温は41度あり、『大葉性肺炎』として武岡市人民病院にて収容治療。

4月29日、患者は容体が悪化し、武岡市人民医院は『原因不明の肺炎』として武岡市CDCに報告。

4月30日12時、邵陽市CDCでの検査の結果ヒト感染H7N9鳥インフルエンザウィルス核酸陽性となり、

4月30日19時、湖南省CDCでのレビューの結果も陽性となった。

5月01日、湖南省専門家グループがヒト感染H7N9鳥インフルエンザと確診した。

現在、患者の容体は危篤であり、積極的な治療が行われている。

五一休暇から戻ったら健康状況に注意を

五一休暇が終わると外遊していた市民が多く戻ってくる。

5月01日、湖南省CDC流行病予防治療科の劉富強博士は、休みから戻ったら、仕事と休息を調整し、規律正しい生活をし、同時に自分の健康状況観察を心がけて、発熱や頭痛、鼻づまり、咳、全身のだるさなどの症状が出たらマスクをしてすぐに発熱外来にて受診すること、同時に医師に対して発症前の7日間に鳥インフルエンザ流行地区に行ったり病気の鳥などに接触したりしたことがあるかないかを告げることが重要だと語った。

現在、活禽市場に行くことがヒト感染H7N9鳥インフルエンザ発症のリスク要因となるというエビデンスはある。人々は日常生活の中で、活禽や鳥類或いはその糞便に触れることを極力避け、万一触れた場合には、必ず直ちに石鹼水で手を洗うこと；活禽の購買や屠殺をしないこと、検疫証明書のない、生鮮・冷凍の鳥や動物及びその製品を買わないこと。 記者劉少龍

<http://zt.cnnb.com.cn/system/2013/05/02/007707725.shtml>

H7N9 Patient in Hunan from Jiangxi Died

China Ningbo network www.cnnb.com.cn 2013-05-02 09:35

[Topic] Many Places Have H7N9 Avian Influenza cases in China

Changsha News

At 5 pm of May 1, 2013, Hunan Provincial Health Department informed that Hunan added 1 case of H7N9 confirmed avian influenza. After investigation, Shaoyang patient, Mr. Zhao (FT#129), had the history of contact with birds before his onset; further, Hunan's first person infected with H7N9 avian influenza, Shaoyang's Ms. Guan (FT#121) had bought live chicken(s). At present, the patient is in critical condition, and is now actively treated. Hunan's first patient Ms. Guan is in relatively heavy situation, and is actively in the treatment.

50 close contacts with Mr. Zhao were detected, they have been under medical observation. No close contacts have not shown any abnormality yet.

Hunan Provincial Health Department Disease Control Department official said, according to the relevant investigation, this case and the first case do not have any relation, they did not have history of bird contact history. Person in charge of Hunan Province's CDC said, according to epidemiological survey, patient Zhao has underlying disease.

Further, reporter learned from the Hunan Provincial Health Department that a case admitted to a hospital in Hunan, Mr. Jiao (FT#122) of Jiangxi Tonggu county people, has died on the morning of May 1, 2013 due to critical illness. Departments concerned to have already noticed Jiangxi Provincial Health Department of the relevant information. Reporter: Liu Shaolong

[Case playback]

Shaoyang Case bought five live chickens and fed them before onset

Patient 1 (FT#121) is:

Name: Guan X,

Gender: Female,

Age: 64 years old,

Registered Domicile: Shuangqing district of Shaoyang city, Hunan Province

Exposure to Birds: Yes. Ms. Guan visited a live poultry market and bought five chickens for breeding before her onset, these chickens are from Jiangsu province.

This patient was the Hunan's first diagnosed case of H7N9 avian flu.

Date of Onset: April 14, 2013, with fever; body temperature has gone up to 38°C - 39°C.
Date of First Consultation: April 18, 2013, visited to a private clinic in Shuangqing district in Shaoyang city.
Date of Admission: April 19, 2013, she visited the Shaoyang City First People's Hospital for treatment, there was admitted to this hospital, diagnosed as "Right Lung Pneumonia and Hemoptysis"
April 24, 2013, the hospital diagnosed her as "viral pneumonia and highly suspected avian flu"
April 25, 2013, in the morning, Shaoyang city CDC's test results became positive for H7N9 again influenza virus nucleic acid.
April 27, 2013, National CDC reviewed the case and detected positive for H7N9 avian flu nucleic acid.
Current Situation: rather severe, now under active treatment.

Jiangxi Patient was Selling Simmer-away-pork; no Timely Symptomatic Treatment

Patient 2 (FT#122) is:

Name: Jiao X,
Gender: Male,
Age: 54 years old,
Registered Domicile: People of Tonggu county of Yichun city in Jiangxi province,
Occupation: Selling simmered pork at farmer's market. there are many live poultry traders around his stall.

The reason why the case became critical is that the case did not get timely symptomatic treatment; more than 10 days had already passed when he was diagnosed. At this point, the targeted treatment could be started finally.

Date of Onset: April 15, 2013; Started with fever and sore throat.
Date of First Consultation: April 17 to 19, 2013, Mr. Jiao went to the local private clinic and Jiangxi province Tonggu county people's hospital and diagnosed as "pneumonia"
Date of Hospital Transfer: Morning of April 22, 2013, Transferred to Liuyang City People's Hospital for "checking the fever".
April 25, 2013, Liuyang City People's Hospital reported the case to liuyang city CDC as "Unexplained severe pneumonia"
Date of First Virus Detection: April 26, 2013, Hunan Provincial CDC testing results showed positive for H7N9 again flu virus nucleic acid.
April 27, 2013, China National CDC reviewed and got results as positive.
Current Situation: Particularly severe and appearing "multi organ failure"
Date of Death: May 1, 2013. though experts actively treated the patient, he got critically ill and finally died.

Shaoyang Patient Had Bought Live Chicken to Feed Before Onset

Patient 3 (FT#129) is:

Name: Zhao X,
Gender: Male,
Age: 69 years old,
Registered Domicile: Wugang city in Shaoyang city,
Occupation: Farmer,
Exposure to Live bird: Yes, bought chicken(s) and fed them before the onset.
Date of Onset: April 23, 2013, in the afternoon, started with fever and cough without any obvious incentive.
Date of First Consultation: April 24 – 26, 2013, visited a village health room in Wuchang City. body temperature was 39°C - 39.5°C.
Date of Hospital Transfer and Admission: April 27, 2013, treated in Wugang City People's Hospital; body temperature was 41°C, with "big leaf pneumonia" the case was admitted to Wugang City People's Hospital.
April 29, 2013, patient's condition became worse and the People's Hospital reported to the Wugang City CDC as a case of "Unexplained pneumonia".
Date of Virus Detection: April 30, 2013, at 12:00, Shaoyang City CDC detected as positive for H7N9 avian influenza virus nucleic acid. At 19:00, Hunan Provincial CDC reviewed the test results as positive.
Date of Diagnosis: May 1, 2013, Hunan provincial expert group diagnosed the case as H7N9 avian flu

infection.

Current Situation: Critical, under active treatment.

Pay Attention to Your Health After Returning from Your Holiday

"May Day" holiday ended, most people, who went out for playing, have come back.

May 1, 2013, Dr. Liu Fujiang of Hunan Provincial CDC Epidemic Prevention and Control Section said that returning from holidays, people should adjust the rest, regulate his/her life, at the same time, has to observe own health status; if fever or headache, nasal congestion, coughing, general malaise and other symptoms are shown, immediately go to hospital's fever outpatient clinic wearing a mask, and tell the doctor whether there is any travel history to the avian flu epidemic area, whether there is a contact with the sick bird(s) and so on.

There is evidence that exposure to live poultry is a risk factor for human infection with H7N9 avian influenza. The public should try to avoid direct contact with live birds, birds or their feces in their daily lives. If they have such contact, they should wash their hands with soap and water as soon as possible; do not buy live poultry, kill by yourself; do not buy fresh, live, frozen poultry and their products without quarantine certificates.

..... 以下是中国語原文

湖南收治江西人感染 H7N9 禽流感患者去世

中国宁波网 www.cnnb.com.cn 2013-05-02 09:35

【专题】中国多地出现人感染 H7N9 禽流感病例

本报长沙讯 5月1日下午5时许，湖南省卫生厅通报，湖南新增1例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。经调查，邵阳患者赵某 (FT#129) 发病前有禽类接触史，与湖南首例人感染 H7N9 禽流感患者、邵阳的管某(FT#121)一样曾买过活鸡喂养。目前，该患者病情危重，正在积极抢救中。湖南首例患者管某病情也比较重，正在积极治疗中。

患者赵某密切接触者共50人，已及时采取医学观察。目前，该病例的所有密切接触者均未发现异常。

湖南省卫生厅疾控处负责人说，根据相关调查，这一例病例跟首例病例没有关系，他们没有接触史。湖南省疾控中心负责人介绍，根据流行病学调查，患者赵某有基础性疾病。

另，记者从湖南省卫生部门获悉，湖南省收治的江西省铜鼓县人感染 H7N9 禽流感确诊病例焦某 (FT#122)，5月1日上午，因病情危重，抢救无效死亡。有关部门已将相关情况，通报给江西省卫生厅。记者刘少龙

[病例回放]

邵阳患者 感染前买过5只活鸡喂养

管某，女，64岁，邵阳市双清区人(FT#121)。发病前，管某去邵阳的一家活禽交易市场买了5只鸡用于饲养，这些鸡均来自江苏。该病例为湖南省首例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

4月14日，管某出现发热症状，体温升高至38℃-39℃。4月18日，管某就诊于邵阳市双清区一私人诊所。19日，管某就诊于邵阳市第一人民医院，随后以“右肺炎并咯血”住院治疗。4月24日，医院诊断管某为“病毒性肺炎、高度怀疑人禽流感”。4月25日上午，邵阳市疾控中心检测结果为人感染 H7N9 禽流感病毒核酸阳性。4月27日，中国疾控中心检测复核结果为人感染 H7N9 禽流感病毒核酸阳性。

目前，患者病情较重，正在积极治疗中。

江西患者 贩卖卤猪肉，没有及时对症治疗

焦某，男，54岁，江西省宜春市铜鼓县人(FT#122)。在农贸市场从事卤猪肉贩卖，周围活禽交易比较多。患者病情危重的主要原因在于没有及时对症治疗，发病10多天后，才确诊，才有针对性治疗。

4月15日，焦某出现发热、咽痛。4月17日至19日，焦某先后就诊于当地个体诊所和江西省铜鼓县人民医院，诊断为“肺炎”。4月22日上午，焦某转至湖南省浏阳市人民医院就诊，以“发热查因”收治入院。4月25日，浏阳市人民医院以“不明原因肺炎重症病例”向浏阳市疾控中心报告。4月26日，湖南省疾病预防控制中心实验室检测结果为人感染 H7N9 禽流感病毒核酸阳性。4月27日，中国疾病预防控制中心复核结果阳性。患者病情特别重，出现多器官衰竭。

5月1日，经过专家多天的积极抢救，终因病情危重，患者焦某抢救无效死亡。

邵阳患者 发病前买了活鸡喂养

赵某，男，69岁，邵阳市武冈市人，务农。发病前曾买活鸡喂养(FT#129)。

4月23日下午赵某无明显诱因出现畏寒、发热、咳嗽。4月24-26日就诊于武冈市一村卫生室，体温39℃-39.5℃。4月27日就诊于武冈市人民医院，体温41℃，以“大叶性肺炎”收治武冈市人民医院。4月29日患者病情加重，武冈市人民医院以“不明原因肺炎”向武冈市疾控中心报告。4月30日12时，邵阳市疾控中心检测结果为人感染

H7N9 禽流感病毒核酸阳性，晚上 7 时，湖南省疾控中心复核结果为阳性。5 月 1 日，湖南省专家组诊断为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

目前，患者病情危重，正在积极抢救中。

〔贴士〕

假期归来要注意观察健康状况

“五一”假期结束，外出游玩的市民大多已回来。5 月 1 日，湖南省疾控中心流行病防治科刘富强博士说，假期归来，调整作息，生活要规律，同时注意观察自己的健康状况，若出现发热、头痛、鼻塞、咳嗽、全身不适等症状时，应戴上口罩，尽快到医院发热门诊就诊，并务必告诉医生自己发病前 7 天是否到过禽流感疫区，是否与病禽接触等情况。

目前有证据提示在活禽市场暴露是人感染 H7N9 禽流感发病的危险因素。公众在日常生活中应尽量避免直接接触活禽类、鸟类或其粪便，若曾接触，须尽快用肥皂及水洗手；不要购买活禽自行宰杀，不购买无检疫证明的鲜、活、冻禽畜及其产品。记者刘少龙

20130502B H7N9 鳥インフル 湖南省で収容治療の江西人患者死亡(中国寧波網)